

Heb

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
その 兄弟愛が 続けよ
[G3588](#) [G5360](#) [G3306](#)

兄弟愛を続けなさい。

2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ, ἔλαθόν
その もてなしを ~するな 忘れるな それに-よって それに なぜなら 知らずに
[G3588](#) [G5381](#) [G3361](#) [G1950](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2990](#)
τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.
ある-者たちが もてなして 御使いたちを
[G5100](#) [G3579](#) [G0032](#)

旅人をもてなすことを忘れてはならない。このようにして、ある人々は、気づかないで御使たちをもてなした。

3 μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν
規えていなさい その 囚人たちを ちょうど 共に-繋がれた-者のように その
[G3403](#) [G3588](#) [G1198](#) [G5613](#) [G4887](#) [G3588](#)
κακουχομένων, ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
苦しめられている-者を ちょうど また 自分たちも ある-者として ~の中に からだの中に
[G2558](#) [G5613](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4983](#)

獄につながれている人たちを、自分も一緒につながれている心持で思いやりなさい。また、自分も同じ肉体にある者だから、苦しめられている人たちのことを、心にとめなさい。

4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος;
尊いものである その 結婚は ~の中で すべての-人の中で そして その 床は 汚れの-ない
[G5093](#) [G3588](#) [G1062](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2845](#) [G0283](#)
πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.
淫らな-者を なぜなら そして 姦淫者を 裁かれる その 神が
[G4205](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3432](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#)

すべての人は、結婚を重んずべきである。また寝床を汚してはならない。神は、不品行な者や姦淫をする者をさばかれる。

5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς γὰρ
金銭を-愛さない その 生き方で 満足して その 今-ある-ものに 自ら なぜなら
[G0866](#) [G3588](#) [G5158](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3918](#) [G0846](#) [G1063](#)
εἶρηκεν, Οὐ μὴ σε ἀνῶ, οὐδ' οὐ μὴ σε
言われた 決して-ない 決して あなたを 見捨てない また-ない 決して-ない 決して あなたを
[G2046](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#) [G0447](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4771](#)
ἐγκαταλίπω.
見棄てない
[G1459](#)

金銭を愛することをしないで、自分の持っているもので満足しなさい。主は、「わたしは、決してあなたを離れず、あなたを捨てない」と言われた。

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ
 それゆえ 勇気をもつて 私たちは 言う 主は 私の 助け-主である [そして] ~ない
[G5620](#) [G2292](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0998](#) [G2532](#) [G3756](#)

φοβηθήσομαι; τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?
 恐れな 何を するであろうか 私に 人は
[G5399](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0444](#)

だから、わたしたちは、はばからずに言おう、「主はわたしの助け主である。わたしには恐れはない。人は、わたしに何ができようか」。

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν
 規えていなさい その 指導者たちを あなたがたの その-者たちは 語った あなたがたに その
[G3421](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς,
 御言葉を その 神の その-者たちの 見-守って その 結果を その 生き方の
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G0333](#) [G3588](#) [G1545](#) [G3588](#) [G0391](#)

μιμεῖσθε τὴν πίστιν.
 見備いなさい その 信仰を
[G3401](#) [G3588](#) [G4102](#)

神の言をあなたがたに語った指導者たちのことを、いつも思い起しなさい。彼らの生活の最後を見て、その信仰にならいなさい。

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθές, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς
 イエス・キリストは キリストは 昨日も そして 今日も その 同じであり そして ~の中へ
[G2424](#) [G5547](#) [G5504](#) [G2532](#) [G4594](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#)

τοὺς αἰῶνας.
 その 永遠に
[G3588](#) [G0165](#)

イエス・キリストは、きのうも、きょうも、いつまでも変ることがない。

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ
 教えによって 様々な そして 異質な ~するな 惑わされるな 良いことである なぜなら
[G1322](#) [G4164](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3361](#) [G3911](#) [G2570](#) [G1063](#)

χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν
 恵みによって 強められることが その 心を ~でなく 食物によってでなく それに-よって
[G5485](#) [G0950](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3756](#) [G1033](#) [G1722](#)

οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατοῦντες,
 それに ~なかった 益されなかった その 歩んだ-者たちは
[G3739](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#) [G4043](#)

さまざまな違った教によって、迷わされてはならない。食物によらず、恵みによって、心を強くするがよい。食物によって歩いた者は、益を得ることがなかった。

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν
 私たちは-持っている 祭壇を そこから そこから 食べることが ~ない 持っていない
[G2192](#) [G2379](#) [G1537](#) [G3739](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἐξουσίαν, οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες;
 権利を その その 幕屋に 仕えている-者たちは
[G1849](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3000](#)

わたしたちには一つの祭壇がある。幕屋で仕えている者たちは、その祭壇の食物をたべる権利はない。

11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς τὰ
 その なぜなら 運び-入れられる 動物の その 血が ~のために 罪のために ~の中に その
[G3739](#) [G1063](#) [G1533](#) [G2226](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς
 聖所に ~を通して その 大祭司によって それらの その からだは 焼かれる 外で その
[G0040](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2618](#) [G1854](#) [G3588](#)

παρεμβολῆς,
 陣營の
[G3925](#)

なぜなら、大祭司によって罪のためにささげられるけもの血は、聖所のなかに携えて行かれるが、そのからだは、營所の外で焼かれてしまうからである。

12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος
 それゆえ また イエスも ~のために 聖めるために ~を通して その 自分自身の 血によって
[G1352](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2443](#) [G0037](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#)

τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
 その 民を 外で その 門の 苦しめられた
[G3588](#) [G2992](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3958](#)

だから、イエスもまた、ご自分の血で民をきよめるために、門の外で苦難を受けられたのである。

13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὄνειδισμὸν
 それゆえ 出て-行こう ~の方へ 彼の方へ 外へ その 陣營の その 辱めを
[G5106](#) [G1831](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3680](#)

αὐτοῦ φέροντες;
 彼の 担いながら
[G0846](#) [G5342](#)

したがって、わたしたちも、彼のはずかしめを身に負い、營所の外に出て、みもとに行こうではないか。

14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν
 ~でない なぜなら 私たちは-持っていない ここには 永続する 都を そうでなく その
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5602](#) [G3306](#) [G4172](#) [G0235](#) [G3588](#)

μέλλουσιν ἐπιζητοῦμεν.
 来たるべき-都を 求めている
[G3195](#) [G1934](#)

この地上には、永遠の都はない。きたらんとする都こそ、わたしたちの求めているものである。

15 δι' αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ
 彼を-通して 彼を それゆえ ささげよう いけにえを 賛美の 絶えず 絶えず その
[G1223](#) [G0846](#) [G3767](#) [G0399](#) [G2378](#) [G0133](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#)

Θεῷ, τοῦτ' ἐστίν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 神に すなわち それは 実を 唇の 告白する その 御名に 彼の
[G2316](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2590](#) [G5491](#) [G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

だから、わたしたちはイエスによって、さんびのいけにえ、すなわち、彼の御名をたたえるくちびるの実を、たえず神にささげようではないか。

16 τῆς δὲ εὐποιῆας καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ
 その さて 善行と そして 分かち-合いを ~するな 忘れるな このような なぜなら
[G3588](#) [G1161](#) [G2140](#) [G2532](#) [G2842](#) [G3361](#) [G1950](#) [G5108](#) [G1063](#)

θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
 いけにえによって 喜ばれる その 神は
[G2378](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

そして、善を行うことと施しをすることを、忘れてはいけません。神は、このようないけにえを喜ばれる。

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε; αὐτοὶ γὰρ
 従いなさい その 指導者たちに あなたがたの そして 服しなさい 彼ら-自身が なぜなら
[G3982](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5226](#) [G0846](#) [G1063](#)

ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες;
 見張っている ~のために その 魂のために あなたがたの ちょうど 弁明を 返す-者として
[G0069](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3056](#) [G0591](#)

ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες,
 ~のために ~をもって 喜びをもって これを 行うように そして ~しないで 嘆かないで
[G2443](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4727](#)

ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
 益に-ならない なぜなら あなたがたにとって これは
[G0255](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3778](#)

あなたがたの指導者たちの言うことを聞きいれて、従いなさい。彼らは、神に言いひらきをすべき者として、あなたがたのたましいのために、目をさましている。彼らが嘆かないで、喜んでこのことをするようにしなさい。そうでないと、あなたがたの益にならない。

18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν
 祈ってください ~のために 私たちのために 確信している なぜなら ~と 清い 良心を
[G4336](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2570](#) [G4893](#)

ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
 持っている ~の中で すべての-ことにおいて 正しく 望んで 歩むことを
[G2192](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2573](#) [G2309](#) [G0390](#)

わたしたちのために、祈ってほしい。わたしたちは明らかな良心を持っていると信じており、何事についても、正しく行動しようとしている。

19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ
 いっそう さて 勧める これを 行うことを ~のために より-早く 戻されるために
[G4057](#) [G1161](#) [G3870](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#) [G5032](#) [G0600](#)

ὑμῖν.
 あなたがたに
[G4771](#)

わたしがあなたがたの所に早く帰れるため、祈ってくれるように、特にお願ひする。

20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν
 その さて 神が その 平和の その-方は 導き-上げられた ~から 死者の-中から その
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G0321](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#)

ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν
 羊飼いを その 羊の その 大いなる ~によって 血によって 契約の 永遠の その
[G4166](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G0129](#) [G1242](#) [G0166](#) [G3588](#)

Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
 主である 私たちの イエスを
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)

永遠の契約の血による羊の大牧者、わたしたちの主イエスを、死人の中から引き上げられた平和の神が、

- 21

καταρτίσαι	ὕμᾱς	ἐν	παντὶ	ἀγαθῷ,	εἰς	τὸ		
整えてくださるよう	あなたがたを	〜の中で	すべての	善き-ものの中で	〜のために	その		
G2675	G4771	G1722	G3956	G0018	G1519	G3588		
ποιῆσαι	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ,	ποιῶν	ἐν	ἡμῖν	τὸ	εὐάρεστον
行うために	その	御心を	彼の	行ってくださり	〜の中で	私たちの中で	その	善き-ことを
G4160	G3588	G2307	G0846	G4160	G1722	G1473	G3588	G2101
ἐνώπιον	αὐτοῦ,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ᾧ	ἡ	δόξα	
御前に	彼の	〜を通して	イエス・キリストを通して	キリストを	その-方に	その	栄光が	
G1799	G0846	G1223	G2424	G5547	G3739	G3588	G1391	
εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.			
〜の中へ	その	世々の	その	世々に	アーメン			
G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281			

イエス・キリストによって、みこころにかなうことをわたしたちにして下さり、あなたがたが御旨を行うために、すべての良きものを備えて下さるようこい願う。栄光が、世々限りなく神にあるように、アアメン。

- 22

Παρακαλῶ	δὲ	ὕμᾱς,	ἀδελφοί,	ἀνέχεσθε	τοῦ	λόγου	τῆς
勧める	さて	あなたがたに	兄弟たちよ	耐えてください	その	言葉を	その
G3870	G1161	G4771	G0080	G0430	G3588	G3056	G3588
παρακλήσεως,	καὶ	γὰρ	διὰ	βραχέων	ἐπέστειλα	ὕμῖν.	
勧めの	また	なぜなら	〜をもって	短い-言葉をもって	書き-送った	あなたがたに	
G3874	G2532	G1063	G1223	G1024	G1989	G4771	

兄弟たちよ。どうかわたしの勧めの言葉を受けいれてほしい。わたしは、ただ手みじかに書いたのだから。

- 23

Γινώσκετε	τὸν	ἀδελφὸν	ἡμῶν	Τιμόθεον	ἀπολελυμένον;	μεθ’	οὗ,
知ってください	その	兄弟である	私たちの	テモテが	釈放されたことを	その-方と	その方と
G1097	G3588	G0080	G1473	G5095	G0630	G3326	G3739
ἐὰν	τάχιον	ἔρχηται,	ὄψομαι	ὕμᾱς.			
もし	より-早く	来るなら	会うであろう	あなたがたに			
G1437	G5032	G2064	G3708	G4771			

わたしたちの兄弟テモテがゆるされたことを、お知らせする。もし彼が早く来れば、彼と一緒にわたしはあなたがたに会えるだろう。

- 24

Ἀσπάσασθε	πάντας	τοὺς	ἡγουμένους	ὕμῶν,	καὶ	πάντας	τοὺς
よろしく-伝えてください	すべての	その	指導者たちに	あなたがたの	そして	すべての	その
G0782	G3956	G3588	G2233	G4771	G2532	G3956	G3588
ἀγίους.	Ἀσπάζονται	ὕμᾱς,	οἱ	ἀπὸ	τῆς	Ἰταλίας.	
聖徒たちに	よろしく-伝えている	あなたがたに	その	〜からの	その	イタリアからの-者たちが	
G0040	G0782	G4771	G3588	G0575	G3588	G2482	

あなたがたの指導者一同と聖徒たち一同に、よろしく伝えてほしい。イタリヤからきた人々から、あなたがたによろしく。

- 25

Ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὕμῶν.	<Ἀμήν>.
その	恵みが	〜とともに	すべての	あなたがたと	アーメン
G3588	G5485	G3326	G3956	G4771	G0281

恵みが、あなたがた一同にあるように。